

B.T.S. GROUPE 3

ÉPREUVE ÉCRITE DE LANGUE VIVANTE

ITALIEN

SPÉCIALITÉ
Assistant de direction

Durée : 3 heures

LE SUJET COMPORTE 3 PAGES, NUMÉROTÉES DE 1 À 3.

Dictionnaire bilingue autorisé

L'usage de la calculatrice est interdit

Quando le opportunità non sono pari. Più donne laureate, ma senza lavoro.

*Scelgono le facoltà umanistiche, per questo restano disoccupate.
È il modello del Nord-Est: fabbrica ai maschi e cultura alle figlie.*

5 Gli imprenditori del Nord-Est lasciano le proprie aziende ai figli maschi che spesso finiscono per studiare solo lo stretto necessario. Risarciscono le figlie consentendo loro di frequentare l'università e tutt'al più le nominano in qualche consiglio d'amministrazione di famiglia. Spiega Antonio Schizzerotto, sociologo dell'università Bicocca di Milano: "Il capitale reale, la
10 fabbrichetta, va ai maschi, la laurea, invece, che rappresenta il capitale culturale, va alle donne. A lungo termine l'effetto sarà devastante: avremo un'enorme massa di donne istruite senza potere e uomini potenti praticamente analfabeti". Le pari opportunità sono state dunque interpretate così, creando una nuova asimmetria. A partire dagli anni Ottanta, piccoli imprenditori e professionisti veneti, ma più in generale di tutta la Terza Italia, hanno iniziato a differenziare gli investimenti sui figli. Il guaio è che le figlie finiscono per portare a casa lauree essenzialmente umanistiche, rimanendo fortemente penalizzate sul mercato del lavoro e nell'organigramma delle aziende di famiglia. Spulciando tra i dati della Fondazione Nord Est viene fuori un risultato paradossale: nelle terre dove ci sono più aziende che campanili la percentuale delle donne titolari d'impresa è
15 più bassa che nel resto d'Italia. Se la figlia di un imprenditore entra in azienda finisce per occuparsi dell'ufficio stampa e della comunicazione, quasi mai ha ruoli decisionali. Il suo destino rimane quello di madre, colta ma destinata a restare ai margini del vero mercato del lavoro. Ricca, ma subalterna. [...]

20 Nell'arco di 30 anni il trend di scolarizzazione si è rovesciato, le donne hanno prima raggiunto e poi sorpassato gli uomini. Nell'anno accademico 2002-2003, su 100 immatricolati ben 55 sono femmine, a riprova di una più alta propensione a proseguire gli studi[...]. Vanno meglio agli esami, si laureano prima, per di più con un punteggio mediamente più alto.[...] Se la laurea è sempre più "rosa", per una sorta di legge del contrappasso le donne scontano comunque una posizione subalterna sul mercato del lavoro. Ci mettono più tempo a trovarlo e quando lo trovano guadagnano molto di meno (il 27 % in media). La causa principale è una: la scelta che da teenager
25 hanno fatto iscrivendosi ad alcune facoltà e non ad altre. Continuano a laurearsi in discipline femminilizzate come lettere, lingue, psicologia e biologia. Mancano quasi del tutto laureate in ingegneria, informatica e fisica. [...]

30 Secondo il demografo Massimo Livi Bacci, tutto ciò porta i segni di una modernizzazione zoppa. "Il peso della tradizione letteraria e pedagogica è ancora fortissimo, il nostro Paese non sa contare, sotto l'aspetto aritmetico è deficitario".

Dario DI VICO, *Corriere della Sera*, 19 luglio 2004

TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

I. COMPRÉHENSION (5/20)

Faire le résumé en italien du texte (150 mots, +/- 10 %).

II. VERSION (5/20)

Traduire en français le texte depuis : “Gli imprenditori del Nord-Est lasciano ...” jusqu’à : “... creando una nuova asimmetria” (l. 1-8).

III. EXPRESSION (10/20)

Rédigez en italien le courrier suivant :

Vous êtes Melle Chiara Rossi, vous habitez 13, place Cavour à Turin et vous adressez une lettre de candidature à l’entreprise PORELLI, 4 rue Garibaldi, à Milan, qui recherche un manager pour sa filiale de Naples.

Vous motiverez votre demande en soulignant que vous avez la Laurea in ingegneria, 28 ans et une expérience de manager de 3 ans dans une entreprise de la Vénétie avec des références.

Vous êtes trilingue (anglais, français, italien), mobile et prête à relever les défis proposés.

Vous êtes célibataire sans enfant et disponible tout de suite.

Vous êtes prête à fournir des informations complémentaires et disponible pour un entretien de sélection.

Vous joignez votre CV.

Formules d’usage.